



METALDAYS

Fotografska razstava / Photo exhibition

MIHA KORON

MIRO MAJZEN

RAFAEL MARN

SIMON PELKO

MAJA PUCELJ

STIPE SURAC

METALDAYS

Fotografska razstava / *Photo exhibition*

Izdal in založil / Published by:

Tolminski muzej

Organizacija razstave in izbor fotografij / Organization of the exhibition and photo selection:

Karla Kofol in Maja Pucelj

Besedilo / Text:

Karla Kofol

Jezikovni pregled in prevod v angleški jezik / Proof-reading and english translation:

Darja Pirih, Jasna Martinšek

Fotografije / Photos:

Osebni arhivi avtorjev / Authors' personal archives

Fotografija na naslovnici / Cover photo:

Miro Majcen

Oblikovanje in priprava na tisk / Design and preparing for press:

Arttech, Nova Gorica

Tisk / Printing:

Medium, Žirovnica

Naklada / Number of copies printed: **1000 izvodov / copies**

© Tolminski muzej

Tolmin, julij / July 2014



© Tolminski muzej

Vse pravice so pridržane. Za vsebino tekstov in fotografij, objavljenih v katalogu in na razstavi, odgovarjajo avtorji.

Noben del te izdaje ne sme biti reproduciran, shranjen ali prepisan v kateri koli obliki oz. na kateri koli način, bodisi elektronsko, mehansko, s fotokopiranjem, snemanjem ali kako drugače, brez predhodnega pisnega dovoljenja lastnikov avtorskih pravic.

All rights reserved. The authors are responsible for the contents of text and photos, published in the catalogue and presented at the exhibition. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means without prior permission in writing from the publisher.

Karla Kofol,

Tolminski muzej

Več kot desetletje je že, odkar je bil na sotočju Soče in Tolminke organiziran prvi festival metalne glasbe. Presenečeni in začudení Tolminci smo z nelagodjem in radovednostjo opazovali dolgolase, tetovirane in v črno oblečene prišleke, ki so se naselili na robu mesta in zmotili ustaljeni tok dogajanja. Z velikih odrov je bilo ob večerih slišati glasno, za marsikoga motečo glasbo, čez dan pa so metalci vseh starosti in raznih narodnosti oblegali mestne lokale ter pokupili večino zalog po trgovinah.

Kljub začetniškim težavam se je festival Metalcamp (do 2013) oziroma Metaldays, zahvaljujoč vztrajnosti, dobri organizaciji, predvsem pa jasni viziji organizatorjev, uspel obdržati. Še več: postal je eden največjih, zagotovo pa eden najbolj unikatnih, ekološko naravnanih ter priljubljenih tovrstnih festivalov v Evropi. Po nekaj letih spoznavanja in prilagajanja smo ga vzeli za svojega tudi domačini. Zavedamo se njegovega pomembnega ekonomskega in kulturnega doprinosa in vsako leto z veseljem pričakujemo dan, ko se Tolmin ponovno obarva v črno, oživi in ulovi sproščen festivalski ritem.

V želji, da bi festivalskim gostom izkazali dobrodošlico, obenem pa sožitje festivala in lokalne skupnosti še izboljšali ter obogatili, je nastala tudi pričujoča fotografska razstava. V galeriji Tolminskega muzeja ter na ulicah Tolmina so v času festivala na ogled fotografije šestih fotografov, ki prikazujejo pestro festivalsko vzdušje in bogato glasbeno dogajanje. Na festivalskih odrih so se namreč v teh letih zvrstila vsa najvidnejša imena metal glasbe, pod odrom in ob sotočju pa se je zabavalo na tisoče obiskovalcev festivala, ki jih poleg glasbe navdušujeta tudi narava in kulturna dediščina v dolini Soče. In ker bi s tovrstnimi razstavami radi nadaljevali, vas vabimo, da živahno festivalsko vzdušje tudi sami fotografrate. Pripravili smo natečaj, na katerem lahko sodelujete tako amaterski kot profesionalni fotografi, izbor prispelih fotografij pa si boste lahko ogledali prihodnje leto na razstavi v času festivala Metaldays 2015.

It's been more than a decade since the first festival of metal music was organised at the confluence of the rivers Soča and Tolminka. The inhabitants of Tolmin were surprised and astonished when we saw long-haired newcomers with tattoos on their bodies, all dressed in black. Metalheads were lodged on the edge of the town for some time, they disturbed the daily way of life and were observed with much unease and curiosity by the locals. Loud music, not pleasant to everyone's ears, was echoing from the big stages at evenings. Metalheads of different age and nationality were occupying pubs and bars in the town during the day and local shops almost cleared out all of their stock.

Despite beginner's problems the Metalcamp (until 2013) and then the Metaldays Festival survived thanks to persistence, good organisation and very clear vision of the founders. Even more: it has become one of the biggest, but definitely one of the most unique, ecologically oriented and popular festival of its kind in Europe. After years of adjustment and familiarization with it, the locals have adopted the festival, too. We've realised that the festival is more than just "good for nothing"; it means an important economic and cultural contribution to the region as well. Every year the day, when Tolmin turns black again, becomes lively and catches the cheerful rhythm of the Festival, is expected with pleasure.

With the photo exhibition, we want to welcome the visitors of the Festival as well as to improve and enrich the coexistence of the Festival and the local community. Photographs of six authors are exhibited in the gallery of *Tolminski muzej* (The Museum of Tolmin) and on the streets of the town. Motley atmosphere at the Festival and vivid musical events are presented at the exhibition. There were many of the world-famous metal bands on stage in those years and thousands of visitors at the Festival, who were enjoying not only the music but also the natural and cultural heritage of the Soča Valley. As we would like to continue with that kind of exhibitions, we invite you to photograph the pulse in the town, in the valleys around or at the festival area, too. A photo contest is announced. Photographers, no matter if amateur or professional, can participate with their own photographs. The selection of entries will be seen at the next year's exhibition during the Metaldays 2015 Festival.





MIHA KORON fotografira za različne slovenske časopise. Poleg fotoreportaže in klasične komercialne fotografije, s katero se službeno ukvarja, se že osem let posveča predvsem fotografiranju glasbenih nastopov ter portretiranju glasbenikov za odrom. Svoja najljubša dela, nastala ob fotografiranju najpopularnejših skupin svetovne metalske scene, je v sodelovanju z zavodom *P.A.R.A.S.I.T.E.* leta 2011 objavil tudi v knjigi umetnika z naslovom METAL, ki je bila predstavljena na največjih sejmih knjig umetnikov v tujini. Pravi, da je njegov stil fotografiranja preprost in enostaven, a hkrati premišljen. Posveča se tako detajlom kot kompoziciji, predvsem pa osebam, ki jih fotografira. Išče spontane in nenadzorovane situacije, ki odražajo duha glasbenikov in moč njihovih glasbenih nastopov.

MIHA KORON takes photos for various Slovene newspapers. Besides his professional obligation of photo-reportage and classic commercial photography, for nearly eight years he has dedicated his attention to taking photos of concerts and portraying musicians backstage. His most beloved works, photographs of the world's most popular metal bands, were published in collaboration with the P.A.R.A.S.I.T.E. institution in the artist's book METAL in 2011. METAL was presented at the world's biggest fairs of artists' books. According to Koron, his style of photography is simple and deliberate at the same time. He pays attention to details and compositions, but mostly to the people who he's photographing. He looks for spontaneous, uncontrolled situations that reflect the spirit of the musicians and the power of their performances.

Informacije – kontakt / Information – Contact:
miha@metal.si
<http://metal.si>







MIRO MAJCN je eden najvidnejših slovenskih fotografov, specializiranih za koncertno oziroma glasbeno fotografijo. S to zvrstjo se ukvarja že več kot 10 let, v tem času pa mu je uspelo fotografirati in od blizu spoznati številne vodilne svetovne glasbenike. Potuje po Evropi in poskuša v objektiv ujeti nepozabne trenutke na odru in za njim, pogosto pa pripravi in objavi tudi fotoreportaže z drugačno vsebino, saj se v Sloveniji, kot pravi, ne da živeti zgolj od glasbene fotografije. V njegovih fotografijah se kaže izredna fotografska spretnost in občutek za detajle, predvsem pa velika ljubezen do različnih vrsti glasbe, katero neutrudno spremlja in ji posveča večino službenega in prostega časa.

***MIRO MAJCN** is one of the most renowned Slovene authors, specialized in live music photography. He has worked with that kind of art for more than ten years and managed to meet and photograph many world-famous musicians in these years. He travels around Europe and tries to capture the unforgettable on stage and offstage moments on his camera. He also makes and publishes photo-reportages of other contents from time to time, because in Slovenia, as he says, it is impossible to live only on music photography. An extraordinary skill of photography and sense for details can be seen through his photography, as well as his devotion to music of different genres that he constantly follows and dedicates it most of his professional and free time.*

Informacije – kontakt / *Information – Contact:*
office@miromajcen.com
www.miromajcen.eu
www.facebook.com/miromajcenphotography







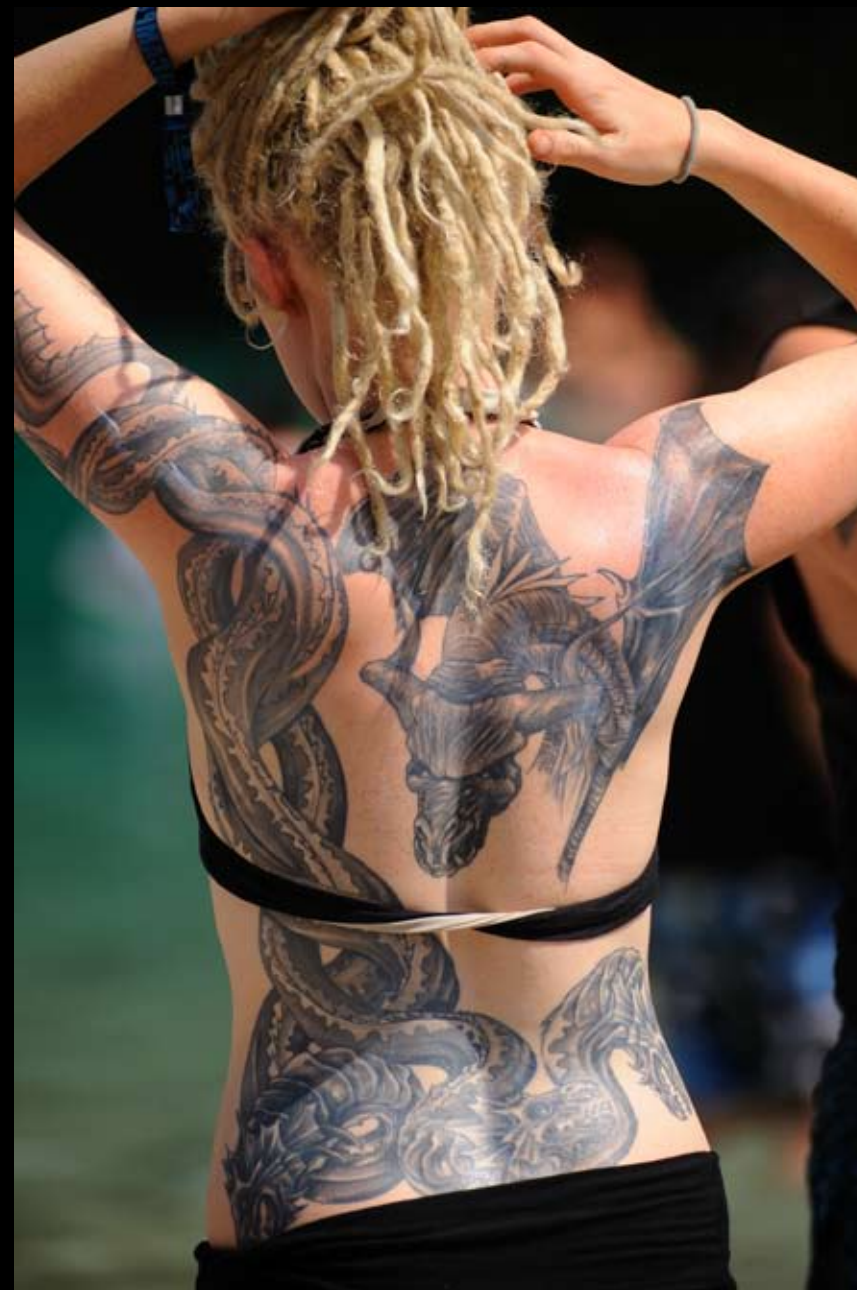
RAFAEL MARN je svojo fotografsko pot začel kot fotoamater, po nekaj letih zagnanega seznanjanja s fotografskim medijem pa je postal poklicni fotograf in fotoreporter. Prve koncertne fotografije je posnel na koncertih Radia Študent, kasneje pa so se pred njegovim objektivom zvrstila še številna znana imena domače in svetovne rockovske, alternativne, klasične in jazzovske scene. Izvajalcev in glasbenih žanrov ni posebej izbiral, pravi pa, da na koncertu takoj začuti, kateri glasbeniki so na odru svojemu delu in poslušalstvu resnično predani. Na koncertih se posveča celotnemu dogajanju, zato nemalokrat več energije nameni fotografiranju občinstva kot tistih na odru. V dobrih dveh desetletjih je svoja dela objavljajl v vseh pomembnih slovenskih časopisih in revijah, s fotografijami pa je opremil tudi več monografskih publikacij.

***RAFAEL MARN** started his way as a photographer amateur. After years of enthusiastic study of the photographic medium he became a professional photographer and photojournalist. His first live music photos were taken at the concerts on the "Radio Študent" radio station. Later on, he captured numerous eminent names of local and world music scene on his camera, no matter if rock, alternative, classics or jazz. He hasn't made special selections within performers and music genres, but he says he's able to find out right away who of the performers are really devoted to their music and audience at the concert. He dedicates attention to the whole happenings at the performance. That's why he often puts much of his energy into portraying the audience instead of those on stage. He has been publishing his works in many Slovene newspapers and magazines for more than two decades. He's contributed his photos to several monographs as well.*

Informacije – kontakt / Information – Contact:

rafael.marn@adpirum.si

<http://www.adpirum.si>







SIMON PELKO se je pričel s fotografiranjem ukvarjati nedavno nazaj, oziroma šele, ko se je vpisal na Srednjo medijsko in grafično šolo v Ljubljani. Po naključju je prejel prvo fotografsko akreditacijo prav za obisk festivala Metalcamp, kjer je spoznal privlačnost in čar koncertne fotografije. Svoja dela predstavlja na samostojnih in skupinskih razstavah, od letošnjega leta pa je njegove fotografije moč najti tudi na straneh internetnega časopisa Profanity.

***SIMON PELKO** started photographing only a short time ago, namely, when he entered The Secondary School of Multimedia and Graphic Technology in Ljubljana. Luckily he'd got his first accreditation just for the Metalcamp Festival, where he found out the attraction and charm of live music photography. He presents his works at personal and group exhibitions. From this year on, his photographs can be seen in the internet journal Profanity as well.*

Informacije – kontakt / *Information – Contact:*

simonpelkoo@gmail.com

<http://www.profanity.si>







MAJA PUCELJ je po izobrazbi profesorica likovne umetnosti. Kot uradna fotografinja je na festivalu Metalcamp / Metaldays prisotna že osem let. Pravi, da uživa v družbi metalcev in v atmosferi dnevne razigranosti obiskovalcev na festivalu ob in na Soči, ter v večernem koncertnem dogajanju pred in na odru. Predvsem pa ji je v veselje, da lahko s fotoaparatom opazuje in sledi množici obiskovalcev ter lovi in ohranja zanimive trenutke.

***MAJA PUCELJ** is a fine art professor. She works as an official photographer at the Metalcamp / Metaldays Festival for as long as eight years. As she says, she enjoys the company of metalheads and the cheerfulness of the Festival visitors at and in the Soča River by day, as well as the concert happenings on stage and in front of the stage in the evenings. But mostly, observing and following the crowd of visitors, catching and preserving interesting moments with her camera gives her much pleasure.*

Informacije – kontakt / Information – Contact:
maja.majapucelj@gmail.com







STIPE SURAC s Hrvške je samostojni fotoreporter. Dela za hrvaške in tuje revije, med drugim tudi za National Geographic Magazine, National Geographic Traveler in Geo. Njegove fotografije in fotoreportaže govore o vsakdanjem življenju ljudi, o živalskem svetu ter o naravnih in kulturnih zanimivostih Hrvške, vedno pogosteje pa spremlja in fotografira tudi nastope domačih in tujih glasbenih skupin. Na lanskoletnih festivalih Metaldays in Punck Rock Holiday na sotočju Soče in Tolminske je tako posnel serijo odličnih fotografij, ki jih je dodal drugim fotoreportažam, objavljenim na njegovih spletnih straneh.

STIPE SURAC from Croatia is a free-lance photojournalist. He works for Croatian and foreign magazines, for National Geographic Magazine, National Geographic Traveler and Geo among others. His photos and photo-reportages present people's everyday life, the world of animals, as well as natural and cultural sights of Croatia. But he follows and photographs performances of local and foreign music bands more and more often. At last year's Metaldays and Punk Rock Holiday Festivals at the confluence of the rivers Soča and Tolminka, he managed to make a series of superb photos, which were added to other photo-reportages on his web-sites.

Informacije – kontakt / Information – Contact:

s@stipesurac.com

stipesurac@gmail.com

<http://www.stipesurac.com>





METALDAYS 2014

Foto natečaj / Photo contest

Vabljeni k sodelovanju pri prvem fotografskem natečaju Metaldays, ki je posvečen najlepšemu in najbolj ekološkemu festivalu v Evropi. Natečaj je razpisan v soorganizaciji Tolminskega muzeja, festivala Metaldays in Foto kluba Nova Gorica. Na natečaju lahko sodelujete vsi udeleženci festivala ter drugi prebivalci in obiskovalci Tolmina in okolice, ki se boste v času festivala Metaldays 2014 zadrževali na območju Soške doline in posneli fotografije, ki ustrezajo razpisanim temam.

Teme razpisa

A: METALDAYS FESTIVAL

Kategorija je namenjena fotografijam, posnetim na festivalskem območju, ki prikazujejo festivalski utrip oziroma dogajanje pred odrom, v kampu, na rečnih bregovih ...

B: METALCI V DOLINI SOČE

V to kategorijo sodijo fotografije, posnete izven festivalskega območja (v mestu, pri različnih športnih aktivnostih, ogledu naravnih in kulturnih znamenitosti doline Soče ...).

C: DOGAJANJE NA IN POD ODROM

V tej kategoriji lahko sodelujete predvsem fotografi, ki si boste predhodno zagotovili foto dovolilnico, s katero je omogočen vnos profesionalne opreme na festivalsko območje in dostop do odra, torej fotografiranje glasbenih nastopov iz neposredne bližine.

Dodatne informacije in razpisni pogoji so objavljeni na internetnih naslovih <http://www.fk-gorica.org/klub/index.php/razpisi> in www.tol-muzej.si.

Join the first Metaldays Photo Contest, dedicated to the most beautiful and eco-friendly festival in Europe. The contest is organized in collaboration with the Tolmin Museum, the Metaldays Festival, and the Nova Gorica Photo Club. It is open to all festival visitors, as well as other visitors and residents of the Tolmin region who will be exploring the Soča Valley during the Metaldays 2014 Festival and who will be taking photos matching the categories listed below.

Contest Categories

A: THE METALDAYS FESTIVAL

This category is devoted to photos taken at the festival itself, depicting its pulse and energy, focusing on what is happening in front of the stage, in the camp, on the river banks, etc.

B: METALHEADS IN THE SOČA VALLEY

The category includes all photos taken outside the festival area (in the town, during various sports activities, while taking in the natural and cultural sights of the Soča Valley, etc.).

C: AROUND THE STAGE

This category is intended especially for photographers with photo passes, who will be able to use professional equipment in the festival area and who will have access to the stage, enabling them to photograph the performances from a close distance.

Detailed information and terms are published on the following web sites: <http://www.fk-gorica.org/klub/index.php/razpisi>, and www.tol-muzej.si.



tolminski muzej